

REPÚBLICA DE CHILE



DIARIO DE SESIONES DEL SENADO

PUBLICACIÓN OFICIAL

LEGISLATURA 333^a, ORDINARIA

Sesión 14^a, en martes 9 de julio de 1996

Especial

(De 16:19 a 17:27)

PRESIDENCIA DEL SEÑOR SERGIO DÍEZ, PRESIDENTE,

SECRETARIO, EL SEÑOR RAFAEL EYZAGUIRRE ECHEVERRÍA, TITULAR

ÍNDICE

Versión Taquigráfica

| | <u>Pág.</u> |
|---|-------------|
| I. ASISTENCIA..... | |
| II. APERTURA DE LA SESIÓN..... | |
| Recibimiento a Delegación Parlamentaria Japonesa..... | |
| III. ORDEN DEL DÍA: | |
| Sesión secreta..... | |

VERSIÓN TAQUIGRÁFICA

I. ASISTENCIA

Asistieron los señores:

- Alessandri Besa, Arturo
- Calderón Aránguiz, Rolando
- Cantuarias Larrondo, Eugenio
- Carrera Villavicencio, María Elena
- Cooper Valencia, Alberto
- Díez Urzúa, Sergio
- Errázuriz Talavera, Francisco Javier
- Feliú Segovia, Olga
- Fernández Fernández, Sergio
- Frei Ruiz-Tagle, Carmen
- Hamilton Depassier, Juan
- Hormazábal Sánchez, Ricardo
- Horvath Kiss, Antonio
- Huerta Celis, Vicente Enrique
- Lagos Cosgrove, Julio
- Larraín Fernández, Hernán
- Lavandero Illanes, Jorge
- Letelier Bobadilla, Carlos
- Martin Díaz, Ricardo
- Matta Aragay, Manuel Antonio
- Mc-Intyre Mendoza, Ronald
- Muñoz Barra, Roberto
- Núñez Muñoz, Ricardo
- Ominami Pascual, Carlos
- Otero Lathrop, Miguel
- Páez Verdugo, Sergio
- Piñera Echenique, Sebastián
- Ríos Santander, Mario
- Romero Pizarro, Sergio
- Ruiz De Giorgio, José
- Sinclair Oyaneder, Santiago
- Thayer Arteaga, William
- Valdés Subercaseaux, Gabriel
- Zaldívar Larraín, Adolfo

Concurrió, además, el señor Ministro Secretario General de Gobierno.
Actuó de Secretario el señor Rafael Eyzaguirre Echeverría.

II. APERTURA DE LA SESIÓN

--Se abrió la sesión a las 16:19, en presencia de 34 señores senadores.

El señor DÍEZ (Presidente).- En el nombre de Dios, se abre la sesión.

Se suspende la sesión en espera de la llegada del señor Presidente de la Cámara de Consejeros del Japón, señor Juro Saito.

)------(

--Se suspendió a las 16:19.

--Se reanudó a las 16:23.

)------(

El señor DÍEZ (Presidente).- Continúa la Sesión.

RECIBIMIENTO A DELEGACIÓN PARLAMENTARIA JAPONESA

El señor DÍEZ (Presidente).- Excelentísimo señor Juro Saito, Presidente de la Cámara de Consejeros de la Dieta del Japón:

Permítame darle la más cordial bienvenida a la Sede del Congreso Nacional. Nos sentimos muy honrados de contar con su presencia entre nosotros y le deseamos una muy feliz estadía en nuestro país.

También quiero recibir con mucho agrado a los Consejeros señores Kichio Inoue, miembro del Partido Liberal Democrático; Shigeto Nagano, del Partido Nueva Frontera; Hisamitsu Sugano, del Partido Social Demócrata, y Atsushi Hashimoto, del Partido Comunista Japonés.

Su visita, Presidente Saito, la primera que se produce en la historia de las relaciones bilaterales, ha sido largamente esperada, y la recibimos como un signo concreto de la cordial amistad existente entre Japón y Chile y del excelente nivel que han alcanzado nuestras relaciones bilaterales.

No obstante, los lazos entre nuestros Poderes Legislativos no han mostrado un desarrollo acorde. Por eso, su visita constituye un hecho de la mayor relevancia y estamos ciertos de que significará un decisivo impulso a los vínculos interparlamentarios.

Estamos profundamente convencidos de que entre Japón y Chile existe una vasta y profunda red de intereses compartidos, lo que nos lleva a desear un fortalecimiento de la relación en todos los ámbitos, especialmente en el político. En este sentido, estamos convencidos de que los Parlamentos están llamados a jugar un papel protagónico.

Sabemos que el Parlamento japonés tiene una larga historia de 106 años y que es el régimen parlamentario más antiguo entre los países al Este del Canal de Suez. En este contexto, quisiera destacar la existencia de la Liga Parlamentaria de Amistad con Chile en la Dieta Japonesa, integrada por representantes de ambas Cámaras. Ello ha contribuido a facilitar el entendimiento entre nuestros Poderes Legislativos.

El Diputado Nakayama, ex Ministro de Relaciones Exteriores japonés, quien preside la Liga Parlamentaria, y el Senador Endo, su Secretario General, son grandes amigos de Chile, y han demostrado, como todos sus demás miembros, una disposición permanente para colaborar a un mejor entendimiento entre nuestros pueblos.

Consciente de la importancia de las relaciones entre ambos Parlamentos, en 1992, se creó en el Congreso Nacional de Chile el Grupo Interparlamentario Chileno-Japonés.

Las relaciones entre Chile y Japón, desde sus orígenes, han estado marcadas por un fuerte acento en lo económico. Es así como Japón ha sido tradicionalmente uno de los más importantes y activos socios comerciales de Chile. Efectivamente, en 1995, Japón se ubicó como el primer mercado para las exportaciones chilenas, que superaron largamente los 3 mil millones de dólares. Si bien hasta ahora nuestras exportaciones han sido mayoritariamente materias primas, vemos con especial

agrado que últimamente se ha abierto el mercado japonés para otros productos, particularmente los hortofrutícolas.

Chile ha tenido el privilegio de recibir la generosa cooperación japonesa, que le ha permitido desarrollar programas en diversas áreas de interés, como el medio ambiente y la investigación en el mar. Numerosos son los chilenos que han contado con la oportunidad de conocer más profundamente su país a través de los programas de intercambio profesional. Esta cooperación, sumada a la acción de empresas privadas japonesas, ha constituido un importante impulso a nuestro desarrollo.

Desde 1994, Japón y Chile comparten un vínculo adicional a los muchos existentes: nuestra común pertenencia al Consejo del Foro Económico para el Asia-Pacífico (APEC), esquema de cooperación transpacífico al cual asignamos la mayor importancia. Nuestro país ha asumido con mucha seriedad el compromiso de colaborar activa y creativamente en la generación de los instrumentos que posibiliten alcanzar, en los plazos establecidos, los objetivos de dicho Foro, y nos complace especialmente observar que Japón está en el mismo predicamento.

Reconocemos la disciplina y persistencia del pueblo japonés, que han llevado a su nación a ubicarse entre las grandes del mundo, no sólo por su desarrollo económico, por todos admirado, sino también por la capacidad --que valoramos profundamente-- de crecer en un sistema parlamentario armónico, que se ha superado a sí mismo y aspira a ser cada día más representativo de su opinión pública.

La combinación de una admirable estabilidad política con un pujante desarrollo económico constituye un ejemplo digno de imitar.

Chile, en las antípodas de Oriente, percibe con admiración la milenaria historia del Japón, sus costumbres y su arte. Deseamos conocer más sobre ella para comprender mejor su rica cultura.

Reconocemos la tranquilidad, la paz y la paciencia como virtudes inherentes al quehacer inteligente, metódico y tenaz del pueblo japonés, elementos todos que han jugado un papel clave para su desarrollo cultural, político y económico.

El respeto a las tradiciones, la imaginación y delicadeza que se perciben en las artes demuestran no sólo su capacidad de creación y superación, sino la finura del alma de los habitantes del archipiélago nipón.

En 1997 se cumplirán cien años del establecimiento de relaciones entre nuestros países. Será, sin duda, un momento propicio para hacer un balance sobre lo que ha significado este siglo. Pero, por sobre todo, servirá para analizar las proyecciones de las acciones del futuro. Desde ya, estamos ciertos de que el resultado será ampliamente satisfactorio.

Excelentísimo señor Presidente, estoy seguro de que su visita constituirá un gran impulso para nuestra relación parlamentaria, cuyo fortalecimiento contribuirá decididamente a estrechar aún más los excelentes lazos que unen a Japón y Chile.

Deseo aprovechar esta oportunidad para hacer llegar, a través suyo, un respetuoso saludo del Senado de la República y mío propio a Su Majestad Imperial.

Señor Presidente, en recuerdo de su visita a esta Alta Corporación, tengo el honor y el privilegio de hacerle entrega de una medalla de oro, la misma que recibe cada Senador cuando se incorpora a ella, y como muestra del aprecio del Senado chileno a su homóloga japonesa.

--El señor Díez, Presidente del Senado, procede a hacer entrega de la medalla señalada al señor Saito, Presidente de la Cámara de Consejeros de Japón.

--(Aplausos).

El señor SAITO (Presidente de la Cámara de Consejeros del Japón).- Excelentísimo señor Presidente del Senado y Honorables Senadores:

Estoy más que agradecido por las palabras tan amables expresadas por el señor Díez Urzúa. Me honro con esta oportunidad tan importante de dirigirme

personalmente a los miembros del Senado chileno, en el Congreso Nacional, símbolo de la democracia de la República de Chile.

Gracias a la invitación formulada por el Excelentísimo señor Presidente, don Sergio Díez Urzúa, estoy realizando esta visita a su país. Me es muy grato ser el primer titular de una Cámara de la Dieta japonesa que llega a conocer Chile, y aprovecho la ocasión para expresar mi sincera gratitud por las finas atenciones de las personas que han hecho posible este encuentro oficial.

Señor Presidente, Honorables miembros del Senado, la República de Chile es un país lindo, rodeado de la Cordillera de los Andes y del Océano Pacífico, con bellísimos paisajes y abundante en recursos naturales.

En cuanto a las relaciones binacionales con mi país, Chile es un Estado con el cual tenemos un vínculo tradicional de amistad y cooperación.

Retrocedamos al siglo pasado: en los años 1883 y 1884, los dos buques de guerra "Arturo Prat" y "Esmeralda" fueron transferidos a mi país, y desempeñaron un gran papel en el camino de la creación del Japón moderno. Después, las dos naciones firmaron el Tratado de Amistad, Comercio y Navegación. El próximo año celebraremos el centenario de nuestras relaciones oficiales.

En la historia de más de cien años de intercambio entre los dos países, no puedo dejar de mencionar que los descendientes de inmigrantes japoneses han venido desplegando sus actividades en distintos campos de la sociedad chilena. Es para mí un gran orgullo el hecho de que el Honorable señor Ominami ocupe un escaño en este Senado.

Para lograr el propósito de construir un mundo próspero y en paz, a través de la globalización de la economía, se requiere que nuestras dos naciones contribuyan al desarrollo de sus respectivas regiones, y establezcan en conjunto un sólido puente de amistad y cooperación que una Asia y América Latina.

Teniendo en cuenta esta meta, deseo que se reactive el intercambio entre los Parlamentarios con motivo de mi visita a Chile y de la que realizará el señor Presidente del Senado a Japón, prevista para otoño (hablo de las estaciones de mi país).

Por último, reitero mi profundo agradecimiento al Excelentísimo señor Sergio Díez Urzúa y a todos los señores Senadores, por su cálida acogida. Asimismo, formulo votos por un mayor fortalecimiento de los lazos entre ambos países, sobre la base del intercambio entre sus Parlamentarios.

--(Aplausos en la Sala).

El señor DÍEZ (Presidente).- Se suspende la sesión por cinco minutos para despedir a nuestros distinguidos huéspedes.

)------(

--Se suspendió a las 16:43.

--Se reanudó a las 16:48.

)------(

El señor DÍEZ (Presidente)-- Continúa la sesión.

Se va a constituir la Sala en sesión secreta en conformidad al artículo 4° de la ley N° 19.132, que crea la Empresa Televisión Nacional de Chile.

III. ORDEN DEL DÍA

SESIÓN SECRETA

--Se constituyó la Sala en sesión secreta a las 16:48, y adoptó resolución acerca de las proposiciones del Presidente de la República relativas a las designaciones, primero, como miembro del Directorio de Televisión Nacional de Chile, del señor Jorge Guillermo Molina Valdivieso; y, segundo, como integrantes del Consejo Nacional de Televisión, de las señoras María Elena Hermosilla

Pacheco y Sol Serrano Pérez y de los señores Jaime Del Valle Alliende, Gonzalo Figuroa Yáñez y Carlos Reymond Aldunate.

--Se levantó la sesión a las 17:27.

Manuel Ocaña Vergara,
Jefe de la Redacción